

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

56

La bendición de Di-s y la de Moshé: dos perspectivas
de la misma realidad

VOLUMEN XIX
DEVARÍM, SIJÁ 3

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE PARSHAT DEVARÍM 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica cómo a bendición de Di-s y la de Moshé son dos perspectivas de la misma realidad.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

11 de Menajem-Av 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVIII, págs.: 15 - 23.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Devarím Volumen XIX - Sijá 3

La bendición de Di-s y la de Moshé: dos perspectivas de la misma realidad

1. **Del versículo¹** que relata las palabras de Moshé a los judíos, **“que Di-s, el Di-s de vuestros ancestros, los haga más numerosos mil veces de lo que son, y Él los bendecirá tal como les prometió”**, Rashi transcribe las palabras **“los haga más numerosos mil veces de lo que son”** y explica: **“¿qué sentido tiene volver a decir ‘Él los bendecirá tal como les prometió’? Lo que sucedió es que los judíos reclamaron a Moshé y le dijeron: Moshé, tú pones límite a nuestras bendiciones; Di-s ya le prometió a Avraham², para nosotros, una bendición infinita: ‘[haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra, de modo que] si alguien pudiera contar el polvo de la tierra, también tu descendencia podría ser contada’³. Entonces Moshé les dijo: esa bendición, que Di-s los multiplique mil veces, fue de mi parte; pero de parte de Di-s, ‘Él los bendecirá tal como les prometió’”**.

א. על הפסוק "ה' אלקי אבותיכם יוסף עליכם ככם אלף פעמים ויברך אתכם כאשר דבר לכם" פירש רש"י: "יוסף עליכם ככם אלף פעמים – מהו שוב ויברך אתכם כאשר דבר לכם, אלא אמרו לו משה אתה נתן קצבה לברכתנו, כבר הבטיח הקב"ה את אברהם אשר אם יוכל איש למנות וגו'. אמר להם זו משלי היא אבל הוא יברך אתכם כאשר דבר לכם".

והנה מקור פירוש רש"י זה הוא בספרי ובמדרש. וזה לשון הספרי: "אמרו לו רבינו משה אי אפשי לנו

La fuente del comentario de Rashi es en *Sifrá*⁴ y en el *Midrash*⁵. En *Sifrá* está escrito: **“ellos le dijeron: ¡nuestro Maestro Moshé! nosotros no queremos que tú nos bendigas,**

1 Nuestra Sección 1:11.

2 Lej Lejá 13:16.

3 Así está escrito en nuestras ediciones y en la primera edición del comentario de Rashi. Sin embargo, en la segunda edición y en varios manuscritos también se cita la continuación y el final del versículo “el polvo de la tierra, también su descendencia sería contada”. Y en varios manuscritos de Rashi solo se transcribe la continuación “el polvo de la tierra etc.”.

4 Sobre el versículo. Y véase también en *Sifrá* Behaalotjá 10:36.

5 *Devarím Rabá* 1:13. Y véase *Devarím Rabá* (edición Liberman) – con algunas diferencias.

pues Di-s ya **prometió a nuestro Patriarca Avraham ‘multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo’⁶ y ‘haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra’⁴ — ¡y tú en cambio pones límite a nuestra bendición! Esto se compara a un rey etc.; Moshé respondió a los judíos: ‘que Di-s, el Di-s de vuestros ancestros, los haga más numerosos mil veces de lo que son’, es mí bendición para ustedes, y por supuesto, ‘Él los bendecirá tal como les prometió’ – que se multipliquen como la arena de los mares, como los yuyos de la tierra⁷, como los peces del océano y tan numerosos como las estrellas del cielo”. (Algo similar dice el *Midrash*: “así le dijeron los Hijos de Israel: ¡nuestro Maestro Moshé! Di-s no puso límite a nuestra bendición y tú dijiste ‘mil veces más’; él les respondió: la bendición que les concedí, fue mí bendición; cuando venga el Santo, bendito sea, Él los bendecirá tal como Él les prometió”).**

Al estudiar superficialmente el comentario de Rashi, y asimismo en *Sifrí* y en el *Midrash*, la queja de los judíos fue que la bendición de Di-s es ilimitada, de modo que los judíos se multiplicarán sin límite⁸, entonces ellos reclamaron ¿por qué Moshé los bendijo (“mil veces más de lo que son”) de manera limitada?

Pero si este es el sentido de sus palabras, hay varios puntos a aclarar:

a) ¿Por qué Rashi cambia el texto de las fuentes citadas y comienza su comentario con el interrogante acerca de la repetición de la bendición, como escribe: “¿qué sentido tiene volver a decir ‘Él los bendecirá tal como les prometió?’” – y no inicia sus palabras explicando cuál fue la queja de los judíos a Moshé,

שתברכנו, הקב"ה הבטיח את אברהם אבינו אמר והרביתי את זרעך ככוכבי השמים ושמתי את זרעך כעפר הארץ, ואתה נותן קצבה לברכתינו. משל למלך כו' אמר להם משה לישראל ה' אלקי אבותיכם יוסף עליכם ככם אלף פעמים זו משלי יש לכם ויברך אתכם כאשר דבר לכם כחול ימים וכצמחי אדמה וכדגי הים וכוכבי השמים לרוב". (ובמדרש איתא: "כך אמרו לו ישראל רבינו משה הקב"ה לא נתן קצבה לברכותינו ואתה אמרת אלף פעמים. אמר להם מה שברכתי אתכם משלי ברכתי כשיבוא הקב"ה יברך אתכם כאשר דבר לכם").

ובהשקפה ראשונה נראה הפשט בפירוש רש"י, וכן בספרי ובמדרש, שטענת בני ישראל היתה שברכת הקב"ה היא בלי קצבה, היינו שמספר בני ישראל יה' ללא גבול, וא"כ למה מברכם משה בברכה ("ככם אלף פעמים") שיש בה קצבה והגבלה.

אבל לפי זה אינו מובן: א) למה שינה רש"י ופתח בשאלה על כפל הברכה בפסוק — "מהו שוב ויברך אתכם כאשר דבר לכם" — ולא בפירוט טענת בני ישראל למשה,

6 Toldot 26:4 – palabras dichas por Di-s a nuestro Patriarca Itzjak. Así figura en *Ialkut Shimoní*, pero hay diferentes versiones en los textos y ediciones de los diferentes *Midrashím*.

7 Y así está escrito en *Sifrí* allí en Behaalotjá. Y hay ediciones en las que dice “como el polvo de la tierra”.

8 Véase aquí en *Targúm Ionatán ben Uziel*: “los bendiga sin cuentas, como ya les dijo”.

al igual que las interpretaciones de *Sifrí* y el *Midrash*? Y en especial si tomamos en cuenta que no es el estilo de Rashi en su comentario hacer visible cuál es la dificultad en el versículo, sino, directamente explica su contenido y automáticamente queda respondido el interrogante que había entrelíneas, como ya se habló en varias oportunidades.

b) Incluso si no hubiese escrito el interrogante “¿qué sentido tiene volver a decir, etc.?” – de todos modos, indefectiblemente hay que explicar que la primera parte del versículo es una bendición “de parte de Moshé”, porque de otro modo se contradeciría con las bendiciones anteriores de Di-s a Avraham “[haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra, de modo que] si alguien pudiera contar el polvo de la tierra, etc.”.

c) ¿Por qué Rashi dice que los judíos citaron como evidencia una parte de la promesa de Di-s a Avraham “si alguien pudiera contar el polvo de la tierra” a diferencia de *Sifrí* que transcribe el comienzo de esa misma promesa “haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra” (en agregado a “multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo”)?

d) Al ser que Rashi solo aclara el asunto de la limitación de la bendición de Moshé “mil veces más de lo que son”, ¿por qué transcribe del versículo también las palabras “los haga más numerosos”?

2. También es necesario comprender – y es lo principal: el interrogante que plantean los comentaristas:¹⁰ ¿qué agrega la bendición de Moshé Rabeinu – que sean “mil veces más de lo que son”, si

כבספרי ובמדרש? ובפרט שדרכו של רש"י אינה לפרש את הקושי בפסוק, אלא לפתוח מיד בפירושו דברי הכתוב, וכמו שנתבאר כמה פעמים.

ב) גם אלמלא הקושיא "מהו שוב כו" נצרך ומוכרח ההסבר "זו משלי היא כו", כדי שלא יהיו הדברים בסתירה לברכות הקודמות "אשר אם יוכל גו".

ג) מדוע כתב רש"י שההוכחה בטענתם של ישראל ("אמרו לו") היתה מהבטחת הקב"ה "אשר אם יוכל איש למנות וגו'", דלא כבספרי, שהרא"י היא מהתחלת ההבטחה "ושמתי את זרעך כעפר הארץ" (נוסף על "והרביתי את זרעך ככוכבי השמים")?

ד) מאחר שרש"י מיישב בפירושו רק את ענין הקצבה ד"אלף פעמים", למה העתיק מן הפסוק גם את התיבות "יוסף עליכם ככם"?

ב. גם צריך להבין — ועיקר — כשאלת המפרשים: מהי התוספת בברכת משה רבינו — הלא ברכת "אלף פעמים" נכללת ובטלה

9 Y tampoco es aludida allí la continuación del versículo diciendo “etc.”. Y así está escrito en *Ialkut Shimoni* aquí. Y véase antes nota 6.

10 Del comentario de Rashi, *Sifrí* y *Devarím Rabá*.

de todos modos eso ya está incluido en la bendición ilimitada por parte de Di-s (“que Él ya les prometió”)¹¹? (Y el efecto de esa inclusión es mucho más significativo que la conocida regla talmúdica que presenta como obviedad que en 200 está incluido el 100¹²)?

Los exégetas responden esta cuestión de dos maneras: a) la bendición¹³ Divina está condicionada a que los judíos cumplan la Torá y las *mitzvot*, a diferencia de la bendición de Moshé que no está sujeta a ningún prerequisite; b) la bendición¹⁴ de Moshé es para nuestra época, mientras que la de Di-s se cumplirá recién en el Futuro Venidero.

En realidad, esas respuestas¹⁵ solo son apropiadas según *Sifrí* y el *Midrash*: porque *Sifrí* basa su explicación en la parábola que dice que “esto se compara a un rey que era dueño de muchos bienes y tenía un hijo pequeño, y al rey se le presentó la necesidad de viajar fuera de su país; él se dijo a sí mismo: si dejo mis bienes en manos de mi hijo, él los derrochará. Entonces designaré un apoderado hasta que el niño crezca. Una vez que el niño se hizo adulto... el apoderado le dijo al niño: todo lo que te di hasta ahora era mío, pero lo que te dejó tu padre permanece guardado para ti”. De este ejemplo se entiende¹⁶, que la bendición de Di-s no está dirigida para la misma época (ni para la misma situación del hijo del rey (los judíos)) que la bendición

בברכת הקב"ה ("אשר דבר לכם") שהיא בלי גבול וקצבה? (ובמכל-שכן וקל-וחומר מהכלל הידוע — יש בכלל מאתיים מנה)? והמפרשים תירצו בכמה אופנים: א) ברכת הקב"ה על תנאי היא, ואינה באה אלא כאשר בני ישראל מקיימים תורה ומצוות, משא"כ ברכת משה אינה תלוי' בכל תנאי; ב) ברכת משה חלה בזמן הזה ואילו ברכת הקב"ה תתקיים לעתיד לבוא.

אבל תירוצים אלו מתאימים רק אליבא דהספרי והמדרש: בספרי מובא "משל למלך שהיו לו נכסים הרבה והי' לו בן קטן והי' צריך לצאת למדינת הים אמר אם אני מניח את נכסי ביד בני הוא עומד ומבזבז אותם אלא הריני ממנה אפוטרופא עד שיגדל משהגדיל הבן ההוא כו' אמר לו כל מה שנתתי לך לא נתתי אלא משלי אבל מה שהניח לך אביך הרי הוא שמור לך", ומזה מובן שברכת הקב"ה אינה אמורה באותו הזמן (ובאותו מעמד ומצב

11 Y nótese aquí en las palabras del *Midrash Agadá*: “nosotros no precisamos tú bendición...pero no viene a disminuir a lo que Di-s bendijo a sus ancestros, sino a aumentar sobre la misma...”.

12 Bavá Kamá 74a (y llama la atención que en *Masoret HaShas* allí, no se señala que este dicho está también en Bavá Batrá 41b).

13 Véase *Gur Arié*, *Levush HaOrá*, *Beer Maim Jaim*, *Devek Tov* y otros.

14 *Jidushéi vePirushéi Maharik*, *Maskil LeDavid*, comentario de *Maharzó* sobre *Devarím Rabá*, y véase aquí en *Siftéi Jajamím*. Y otros.

15 Véase a continuación pág. 24 en adelante (de este mismo vol. de *Likutéi Sijot*. Y en esta edición en español en la *Sijá* que sigue a esta).

16 Como escribe en *Maskil LeDavid*. Y véase *Sifréi Debéi Rav* sobre *Sifrí* allí.

del “apoderado” del pueblo judío – Moshé; y así también se entiende de las palabras del *Midrash* en la parábola que termina diciendo “*cuando venga el rey*”, que en la realidad eso significa “*cuando venga Di-s*”, dado que las dos bendiciones son para dos momentos diferentes.

Sin embargo, en el comentario de Rashi, que explica el sentido literal de los versículos, y dice a secas: “esa bendición, que Di-s los multiplique mil veces, fue de mi parte; pero de parte de Di-s, Él los bendecirá tal como les prometió”, sin siquiera hacer algún tipo de alusión a una de las interpretaciones¹⁷ antes mencionadas, se entiende que según la postura de Rashi aquí, la situación se entiende con un razonamiento *simple*, por eso, él no precisa siquiera insinuarlo.

3. La explicación del tema es la siguiente: de acuerdo al significado textual de la Escritura (incluso según el estilo *midráshico* de *Sifrí* y el *Midrash*) no cabe la pregunta por qué Moshé limitó su bendición “mil veces más” mientras que la bendición de Di-s fue que se multiplicarán ilimitadamente – ya que un ser humano, por más grande que sea, es un ser creado limitado.

Y es de notar que en los libros de análisis filosóficos¹⁸ se explica, que de algo limitado no se puede reunir una cantidad ilimitada. Por ejemplo, la secuencia del tiempo no puede ser sin fin ni límite, dado que los componentes del tiempo son minutos, horas y días etc., y estos son limitados, y si afirmamos que el tiempo es infinito, resultaría que algo ilimitado es más grande que otra cosa ilimitada (o sea el infinito de horas, en

דהבן) שבו חלה ברכת האפוטרופא — משה; וכן מובן מלשון המדרש, במשל “כשיבוא המלך” ובנמשל “כשיבוא הקב"ה”, שב' ברכות אלו הן בזמנים שונים.

אבל רש"י, המפרש פשוטו של מקרא, כתב סתם "זו משלי אבל הוא יברך אתכם כאשר דבר לכם", מבלי להזכיר א' מהביאורים הנזכרים ולו ברמז, וא"כ מובן שלפי פירוש רש"י יש הסברה פשוטה בזה, שלא הוצרך רש"י אפילו לרמזה.

ג. והביאור בזה: לפי פשוטו של מקרא (ואפילו ע"ד הדרוש של הספרי ומדרש) אין כל מקום לשאלה מדוע הגביל משה את ברכתו ל"אלף פעמים" בשעה שברכת הקב"ה היתה שלא יהי' כל גבול וקצבה למספרם — לפי שאדם, גדול ככל שיהי', הוא לעולם נברא מוגבל.

ולהעיר מהמבואר בארוכה בספרי הקירה שצירוף דברים מוגבלים לעולם לא יגיע לידי ריבוי שהוא בלי גבול ומספר ממש. ולדוגמא, המשך הזמן אינו יכול להיות ללא סוף וגבול, מפני שהזמן מורכב מרגעים שעות ימים כו',

17 Véase a continuación pág. 29 (párrafo 10) – aunque se sobreentiende que esto es una “alusión”, y no es el sentido literal.

18 Véase *Séfer HaJakirá* del Tzemaj Tzedek pág. 56 en adelante. Pág. 228 en adelante. *Dérej Mitzvoteja 57a* en adelante. Y en varios lugares más.

el que cada hora está compuesta por muchos minutos, sería ilimitado en comparación con el infinito de minutos. O similares) – y es un imposible que un infinito sea más grande que otro infinito¹⁹. Véase allí pues este no es el lugar para extenderse al respecto. [Por lo tanto, visto así, es inviable decir que el reclamo de los judíos consistió en la contraposición de la bendición de Moshé con la de Di-s, ya que la del Altísimo es una de carácter infinito, y nada puede contrariar ni mucho menos competir con el infinito].

4. Se puede decir, que hay una gran diferencia, pues a simple vista en *Sifri* y en el *Midrash* se habla (no de algo literalmente infinito, sino) sobre una cantidad muy grande. La bendición de Di-s “multiplicaré tu descendencia como las estrellas del cielo y haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra” (sin especificar una cantidad determinada), implica que los judíos serán una cantidad tan inmensa que será muy difícil contarlos,

la idea es similar a la condición de la arena del mar (pues la promesa Divina a Avraham Avinu fue que los judíos serán “como la arena de la orilla del mar” y así concluye el párrafo de *Sifri* aquí citado, “como la arena del mar”) que en realidad sí posee un número, solo que el mismo es tan grande que no es posible contarlos, como culmina la bendición, que “no podrá ser contada por lo numerosa”²⁰:

Este concepto es *evidente* en el versículo que declara que “Josef acumuló²¹ grano como la arena del mar en gran cantidad, hasta que dejó de contar, porque no había número”, a pesar que se sobreentiende que el

וא"כ נצטרך לומר שבלי גבול אחד גדול יותר מבלי גבול אחר (וכגון הבלי גבול דשעות, שכל אחת מהן כוללת הרבה רגעים — ביחס לבלי גבול דרגעים) — ולא יתכן שיהיה בלי גבול אחד גדול מבלי גבול אחר. עיין שם ואין כאן מקומו.

7. בכלל, בפשטות מדובר בספרי ובמדרש (לא אודות בלי גבול ממש, אלא) אודות מספר גדול ביותר. ברכת הקב"ה "והרביתי את זרעך ככוכבי השמים ושמתי את זרעך כעפר הארץ" (ללא הזכרת מספר), היא שבני ישראל יהיו בריבוי מופלג כל כך, עד שיהיה קשה ביותר למנות את מספרם, וע"ד חול הים (הנזכר בהבטחה לאברהם אבינו "כחול אשר על שפת הים", וכפי שמסיים גם כאן בספרי "כחול ימים") הרי יש לו מספר, אלא שמספרו הוא ריבוי מופלג כל כך עד שאין מונים אותו, "אשר לא יספר מרוב":

וכן מוכרח בפסוק "ויצבר יוסף בר כחול הים הרבה מאוד עד כי חדל לספור כי אין מספר", אף

19 Véase *Dérej Mitzveteja* 121b al comienzo del folio.

20 Vaishlaj allí.

21 Miketz 41:49.

“alimento de los siete años de prosperidad” que Iosef acumuló y “lo puso dentro de cada ciudad” era limitado, solo que al ser una cantidad enorme, “el responsable de la cuenta dejó de contar” “porque no había número” capaz de tolerar según las cantidades habituales que se cuentan²².

Y ese fue (*de acuerdo a Sifri y el Midrash*) el reclamo de los judíos a Moshé, él dijo “mil veces más” y ellos reclamaron “tú pones límite a nuestras bendiciones”, pues la de Moshé era una cantidad mucho menor que la prometida por Di-s, pues “mil veces” sí es posible contar.

Pero de acuerdo al sentido literal del texto bíblico esto no representa una dificultad tan grande, debido a que mil veces más que la cantidad de judíos de aquel entonces, sí significa una *cantidad realmente inmensa*. Por eso Rashi no comienza al igual que *Sifri y el Midrash*, directamente con el reclamo a Moshé, “le dijeron a él”,

sin embargo, al ser que del versículo surge el interrogante “qué sentido tiene volver a decir que ‘Él los bendecirá tal como les prometió’”, esto nos obliga a decir que – “lo que sucedió es que los judíos se quejaron a Moshé y le dijeron”, como veremos a continuación.

5. En ese entonces, los judíos eran 600.000 hombres de entre 20 y 60 años²³, a lo que se debe sumar los hombres menores de 20 y mayores de 60 años, las mujeres y los niños, por lo que el número no sería menor a 2 millones²⁴ de judíos en la época de Moshé;

שמובן ש"אוכל שבע שנים" שיוסף צבר ו"נתן בתוכה" ה' בגבול, אלא שה' בריבוי מופלג, ולכן חדל "הסופר לספור", "כי אין מספר" מן המספרים שבהם משתמשים הסופרים.

וזה היתה (לפי הספרי והמדרש) הטענה כלפי משה: "אלף פעמים" הוא "קצבה לברכתנו", זו הגבלה לברכתם של ישראל, להיותו סכום הקטן בהרבה ממה שאמר הקב"ה, שהרי "אלף פעמים" הוא מספר הנמנה.

אבל בפשוטו של מקרא אין זו קושיא (כל כך), מאחר שאלף פעמים ממספר בני ישראל אז הוא ריבוי מופלג ביותר. ולכן לא פתח רש"י ב"אמרו לו כו", כבספרי ובמדרש.

אבל כיון שבפסוק מתעוררת השאלה "מהו שוב ויברך אתכם כאשר דבר לכם", הרי זה מכריח — "אלא — אמרו לו כו", כדלקמן.

ה. מספר בני ישראל באותה שעה ה' ששים ריבוא הגברים בני עשרים עד שישים שנה, ועל מספר זה נוספו גברים עד בני כ' ולמעלה

22 Comentario de Rashi allí en Miketz. Y en los comentaristas de Rashi.

23 Véase Bavá Batrá 121b (y allí en el *Rashbam* al final del folio). Rashi Cantar de los Cantares 3:7. *Gur Arié* sobre el comentario de Rashi, Tisá allí. *Tosafot* en el párrafo que comienza “y desplaza” en Meguilá 16a – y en las notas de *Iabetz* allí. Y nótese lo dicho en el *Jezkuni*, Tisá 30:14.

24 Nótese lo dicho en *Beit Elokím* de *Mabit* Portal de los Fundamentos cap. 47.

“mil veces más” esa cantidad, serían aproximadamente 2.000 millones de judíos! Entonces, según la literalidad de los versículos, ¿no sería lógico que los judíos le hayan recriminado a Moshé cómo es posible que su bendición sea que una nación esté compuesta solamente por 2.000 millones de personas!

E incluso más, y esto es lo principal – es habitual que con la expresión “mil veces más” uno no se refiere literalmente a la cantidad de mil, sino a una muy grande, incluso mayor a mil, y así también se puede sencillamente interpretar las palabras de Moshé²⁵.

Y al analizar el tema más detenidamente vemos, que la cantidad de judíos que pueden habitar la faz de la tierra, no puede llegar al número de las estrellas del cielo y del polvo de la tierra (junto a la arena del mar), pues la superficie del globo terráqueo posee una medida específica (nuestros Sabios dijeron que “el mundo mide seis mil *parsaot*”), y cada persona ocupa un espacio de cuatro codos²⁶, por lo que sería posible calcular²⁷ cuantas personas pueden habitar la superficie terrestre²⁸ de la Tierra. Y en especial al ser que en la época de Moshé había y también en el futuro habrán (incluso en la era mesiánica) otras naciones, todo tipo de seres vivos, viviendas, campos y viñedos etc.; y también ha de tenerse en cuenta un aspecto fundamental: que el lugar apropiado para los judíos (como dice la Torá) es la Tierra de Israel²⁹ – y aunque en realidad esta es llamada

מס' ונשים וטף, וא"כ החשבון הוא כב' מיליון לכל הפחות; הרי, ש"אלף פעמים" מספר זה, עולה לערך שני ביליון! ואינו מסתבר בפשוטו של מקרא שעל זה יבואו בטענה, היתכן שמספר אנשי עם אחד הוא רק שני ביליון.

ועוד וגם זה עיקר — רגיל הדבר שבאמירת "אלף פעמים" אין הכוונה לאלף בדיוק, אלא לריבוי פעמים ככה, כולל גם יותר מאלף, וכן אפשר לפרש בפשטות בדברי משה.

ובפרט שריבוי בני ישראל היכול להתקיים על פני היבשה אינו כריבוי כוכבי השמים ועפר הארץ (וחול הים), מאחר שלשטח היבשה יש מדה מסוימת ("שיתא אלפי פרסי הוי עלמא") ומקומו של אדם ד' אמות, ואם כן אפשר למדוד ולשער את מספר האנשים היכולים להתקיים על פני כל שטח היבשה בכדור הארץ. ובפרט שישנם ויהיו (גם לעתיד לבוא) גם אומות אחרות, ובעלי חיים, בתים, שדות וכרמים כו'; ועוד ועיקר — המקום הראוי

25 Y es preciso un análisis en lo dicho en el comentario de Rashi en II Samuel 24:3.

26 Comentario de Rashi Vaiezté 28:13. Beshalaj 16:29.

27 Si se puede calcular cuántas gotas hay en los mares y océanos, con más razón se puede calcular cuántas personas caben en la superficie terrestre del planeta (Oraiot 10a).

28 Y en especial al ser que la medida de seis *parsaot* (allí en Pesajim) se refiere a todo el mundo (incluyendo los mares etc.). Y véase allí en *Tosafot* donde comienza "kol".

29 Nótese lo dicho en el Talmud Ierushalmí, *Bikurim* 3:3 al final: "Hijo de Adám, Casa de Israel, que habitan su tierra", vemos que todo tu habitar será solo en tu tierra (pero Penéi *Moshé* interpreta que se refiere al nombramiento de los Ancianos de la Corte Rabínica).

por nuestros Sabios *Eretz Hatzvi*³⁰ –lit.: tierra del ciervo– aludiendo a que así como el cuero del ciervo está estirado según la medida del animal y se encoge al sacarlo de este, de la misma manera, la Tierra de Israel se expandirá para contener a todos los judíos que la habiten en el Futuro, **sin embargo, después de todo, esta es solo una parte de toda la superficie terrestre. Por lo que se sobreentiende que el número de habitantes que puede haber sobre la superficie del globo, es mucho menor que la enorme cantidad del polvo de la tierra y que la arena de los mares (y especialmente si tomamos a ambos juntos).**

Entonces, según el sentido literal de la Escritura la bendición de Mohsé: “que Di-s los haga más numeroso mil veces de lo que son” no contradice la bendición de Di-s dicha antes – porque la inmensa cantidad de la bendición del Altísimo fue dicha en sentido figurado, no se refirió a que los judíos serían literalmente como las estrellas³¹ del cielo, el polvo de la tierra³² (y la arena del mar), y a su vez también es coherente pensar que al decir Moshé *mil veces más* su intención fue (metafórica) sin querer decir una cantidad específica.

No obstante, en vista de que está escrito “y Él los bendecirá tal como les prometió”, es evidente que Moshé se vio obligado a agregar esas palabras como respuesta a un reclamo y pregunta por parte de los judíos. Por eso, Rashi dice que los judíos dijeron “tú pones límite a nuestras bendiciones; Di-s ya le prometió a Avraham,

para nosotros, una bendición infinita: “[haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra, de modo que] si alguien pudiera contar el polvo de la tierra etc.”.

לבני ישראל (ע"פ תורה) הוא ארץ ישראל, שהיא אמנם ארץ הצבי, אבל אינה אלא חלק מכל שטח היבשה. ומובן אפוא שמספר בני האדם היכולים להמצא בשטח כדור הארץ הוא קטן בהרבה מן הריבוי המופלג של עפר הארץ, וכן של חול הים (ובפרט של כולם יחד).

וא"כ, בפשוטו של מקרא "יוסף עליכם ככם אלה פעמים" אינו בסתירה לברכות הקב"ה הנ"ל — כיון שהריבוי בברכות הקב"ה נאמר בדרך השאלה, ולא ממש ככוכבי שמים, עפר הארץ (וחול הים), ולאידך גם סכום אלה פעמים יכול להחשב (בהשאלה) בלי מספר.

אבל מזה שנאמר שוב "ויברך אתכם כאשר דבר לכם", מוכח שמשה הוכרח להוסיף זאת כמענה לטענה ושאלה של בני ישראל. ולכן כתב רש"י שבני ישראל אמרו "משה אתה נותן קצבה לברכתנו כבר הבטיח הקב"ה את אברהם אשר אם יוכל איש למנות וגו'".

30 Daniel 11:16. Guitín 57a.

31 Véase en el comentario de Rashi al comienzo de la Sección Shemot “que fueron comparados con las estrellas a las que Di-s despunta y pone contándolas”. He aquí que estas también pueden ser contadas, a pesar de que sea por parte de Di-s.

32 Véase a continuación en el texto principal, que Rashi no interpretó la comparación con el polvo de la tierra en forma literal.

6. Sobre el versículo “si alguien pudiera contar el polvo de la tierra” Rashi dice: “al igual que el polvo no puede ser contado, así tampoco tu descendencia podrá ser contada”. Según esto se entiende que la bendición de Di-s no apuntó a que ellos serán tantos numéricamente como el polvo de la tierra, sino que debido a su gran cantidad no podrán ser contados al igual que no es posible contar el polvo de la tierra. Y la pregunta de los judíos “tú pones límite a nuestras bendiciones” fue, dado que Di-s prometió que la cantidad de judíos llegará a ser un número tan elevado que escapará a lo que habitualmente se cuenta, pues “tampoco tu descendencia podrá ser contada” – entonces cómo viene Moshé y dice una cantidad específica – “*mil veces más de lo que son*” – de modo que sí serán contados³³.

Y si bien “mil veces más de lo que son” puede significar una cantidad inmensa (como se dijo antes, que puede implicar (metafóricamente) incluso más que mil veces más) – de todos modos, no deja de ser un asunto limitado, ya que ellos podrían ser contados y medidos en proporción al número que eran en aquel entonces, “*mil veces más de lo que son*”.

Y en esto consiste precisamente la diferencia entre *Sifrí* y el *Midrash* en relación al comentario de Rashi: de acuerdo con *Sifrí* (y el *Midrash*) el reclamo a Moshé “tú pones límite a nuestras bendiciones” fue, que Moshé dijo un número mucho menor en comparación a la enorme cantidad de la bendición de Di-s que serán como las estrellas del cielo y el polvo de la tierra (y por eso *Sifrí* cita antes, el versículo (que en la Escritura está después), “multiplicaré tu descendencia *como las estrellas del cielo*” con la finalidad de explicar que

1. על הפסוק "אשר אם יוכל איש למנות" כתב רש"י "כשם שאי אפשר לעפר להמנות כך זרעך לא ימנה". עפ"ז מובן שברכת ה' לא היתה שיהיו בריבוי כל כך כעפר הארץ, אלא שמפני הריבוי המופלג לא ימנו כשם שעפר הארץ אינו נמנה. וזו היתה שאלת בני ישראל "אתה נותן קצבה לברכתנו": מאחר שהקב"ה הבטיח שיהיו בריבוי כזה שאין רגיל כלל למנותו, "זרעך לא ימנה" — כיצד זה בא משה ונותן בהם מנין "ככם אלף פעמים", היינו שיהיו נמנים.

ואע"פ ש"ככם אלף פעמים" יכול להיות ריבוי עצום (וכאמור לעיל, שיכול להיות (דרך גוזמא) אפילו יותר מאלף פעמים ככה) — מכל מקום זהו ענין של קצבה, שהרי הם נמנים ונמדדים בערך ויחס למספר שהיו אז, "ככם אלף פעמים".

וזהו החילוק בין הספרי והמדרש ובין פירוש רש"י: לפי הספרי (והמדרש) הטענה למשה היא "אתה נותן קצבה לברכתנו", היינו, שמספר בני ישראל שבברכת משה קטן בהרבה מן הריבוי המופלג שבברכת הקב"ה שיהיו ככוכבי השמים וכעפר הארץ (ולכן מקדים בספרי את הפסוק (המאוחר יותר) "והרביתי את זרעך ככוכבי

33 Nótese lo dicho en *Iedei Moshé* aquí sobre *Devarim Rabá*. Rashi al comienzo de la Sección Tísá en el párrafo que comienza “veló”.

también el versículo “haré que tu descendencia sea como el polvo de la tierra” alude a una enorme cantidad imposible de contar). Es decir, según *Sifrí* y el *Midrash*, la bendición de Di-s consiste en que serán tantos, que estarán más allá de lo que habitualmente se cuenta, “imposible de contar”, y le reclamaron a Moshé porque él, con su bendición, estaba limitando la Divina, porque los estaba contextualizando *numéricamente* en una cantidad factible de calcular.

En cambio, según Rashi el argumento “tú pones límites a nuestras bendiciones” dicho por los judíos, **no apunta a la cantidad** y si esa cantidad es factible de contar o escapa a lo que habitualmente se cuenta, **sino simplemente sobre el hecho que él vinculó a ellos con un número específico, mientras que el Todopoderoso aseguró que la condición de los judíos será más allá de lo cuantitativo. A ello se debe que él cita (no el versículo sobre las estrellas del cielo, o como la arena del mar³⁴, cuya condición es cuantitativa, como se dijo líneas arriba³⁵, sino, transcribe las palabras de) el versículo “si alguien pudiera contar”, que denota un estado más allá de lo cuantitativo, como fue antedicho.**

7. Sobre eso (según Rashi) Moshé respondió: “**esa fue la bendición de *mi parte*; pero de parte de Di-s, Él los bendecirá tal como les prometió**”: la bendición de Moshé es en *adición* a la concedida por Di-s (“los hará más numerosos”), sin embargo, al ser que esa bendición es dicha por él, “de mi parte”, es vista (y por ende también dicha) en el marco de lo limitado; pero “Él los bendecirá tal como les prometió”, Moshé les afirma que la bendición de él se materializará al igual

השמים", לבאר שגם כוונת הפסוק "ושמתי את זרעך כעפר הארץ" היא לריבוי המופלג שבזה).

אבל לפי רש"י הטענה "אתה נותן קצבה לברכתנו" אינה על גודל המספר, אלא על עצם מה שאומר עליהם מספר בשעה שהקב"ה הבטיח שלא יהיו בגדר מספר. ולכן הביא (לא את הפסוק כוכבי השמים, או כחול הים, שבהם שיך גדר מספר כנ"ל, אלא) את הפסוק "אשר אם יוכל איש למנות וגו'", כנ"ל.

ז. ועל זה באה תשובת משה "זו משלי היא אבל הוא יברך אתכם כאשר דבר לכם": הברכה שנותן משה אף היא יוסף (ה'), היינו שהיא הברכה שנותן הקב"ה, אבל מפני שברכה זו היא "משלי", שמששה הוא האומר, הרי הברכה ממנו נראית (וממילא אף נאמרת) כאילו יש לה קצבה; "אבל הוא יברך אתכם כאשר דבר לכם",

³⁴ Y acerca de los versículos en los cuales también está que serán como la arena del mar, los cuales no fueron citados por Rashi, es posible responder (al forzando una interpretación) que al ser que no representan una cantidad tan grande como el polvo de la tierra.

³⁵ Véase *Likutéi Torá Balak* 67d en adelante. 68c.

que la de Di-s, “como Él les prometió”, de modo que “nadie los podrá contar”.

Y la explicación al respecto también surge de la expresión de Moshé “los hará *más numerosos...de lo que son*”: Moshé, en su condición de ser humano³⁶ limitado en el marco del tiempo y del espacio, no puede “excederse” de lo limitado, “*de lo que son*” los judíos cuantitativamente frente a sus ojos, y por eso su bendición es que “Di-s los hará *más numerosos... de lo que son*”³⁷; a diferencia de la bendición del Todopoderoso, que no es en absoluto limitado – en su promesa (a Avraham) “si alguien pudiera contar el polvo de la tierra, también tu descendencia podría ser contada”, Él ya desde entonces veía a los judíos en la dimensión en la que “nadie los podrá contar”.

Entonces, la intención de Moshé fue transmitir que la *misma* bendición que él, como ser humano limitado, brindaba a los judíos, esa *misma*, desde la perspectiva de Di-s adquiriría otra dimensión, la Divina, la dimensión y el *modo* de bendecirlos que “Él ya les había prometido”.

Un ejemplo de una situación similar (pero no del todo idéntica): los Diez Mandamientos fueron dichos por Di-s a los judíos *bedivur ejad* –los diez simultáneamente– y luego, esos *mismos* Diez Mandamientos fueron dichos cada uno por separado³⁸.

[En resumen: según *Sifré* y el *Midrash* Di-s bendijo a los judíos para que sean una cantidad tan inmensa que escape totalmente a cualquier cuenta posible, y el reclamo de ellos fue, por qué Moshé los bendice con una cifra posible de calcular. Pero Rashi entiende del sentido literal de la Torá, que en Su bendición, Di-s no se refirió a ninguna cantidad, ni siquiera a una que escape a cualquier cuenta, mientras que Moshé, al decir “mil veces más”, aunque sea una metáfora, está poniendo un límite a la bendición.

הברכה תתקיים כפי שמברך הקב"ה, "כאשר דבר לכם", "אשר אם יוכל איש למנות וגו'".

וההסברה בזה מבוארת גם בלשון "יוסף עליכם ככם": משה, בהיותו בשר ודם המוגבל במקום וזמן מסוים, אינו יכול "להפשיט" עצמו מגבול, ממספר בני ישראל "ככם", אלה שהוא רואה בעיניו ומברכם — וממילא ברכתו היא "יוסף עליכם ככם"; משא"כ ברכת הקב"ה, כיון שאינו מוגבל כלל — הנה הבטחתו (לאברהם) היא "אשר אם יוכל איש למנות וגו' גם זרעך ימנה", היינו שרואה אותם אז כפי שיהיו לעתיד במצב "אשר אם יוכל איש למנות וגו'".

דוגמא (אבל לא — ממש) לדבר: את עשרת הדברות אמר הקב"ה לישראל בדיבור אחד, ולאחר מכן גם נאמרו אותם עשרת הדברות כל דבור ודבור בפני עצמו.

36 Véase *Sifré* Behaalotjá allí.

37 Véase *Tzofnat Paneaj* a la Torá.

38 *Mejilta* citado en el comentario de Rashi Itró 20:1.

La respuesta de Moshé, “esa bendición, que Di-s los multiplique mil veces, fue de mi parte, pero de parte de Di-s, Él los bendecirá tal como les prometió”, según *Sifrí* y el *Midrash*, es que efectivamente, los judíos no debían preocuparse, porque si bien según la bendición de Moshé la cantidad de judíos podría ser calculada, de todos modos, la bendición Divina quedaba intacta, ellos finalmente, en la época mesiánica, serán tantos que escaparán a cualquier tipo de censo.

Pero visto según Rashi, se trata de la misma bendición desde dos perspectivas diferentes: desde la óptica humana de Moshé, cualquiera que fuere el número de judíos, será siempre algo calculable, pero desde la mirada Divina no se menciona nunca una cantidad, no importa cuántos sean, siempre estarán más allá de lo cuantitativo. Así, el agregado por parte de Moshé a la bendición de Di-s consistió en que incluso en una situación en la que sí sea posible contarlos, de todos modos, incluso en una instancia así, su cuenta será irreconocible porque “Él los bendecirá tal como les prometió” sin que se note en ellos su cantidad limitada].

8. Del aspecto profundo, “el vino de la Torá”, en el comentario de Rashi, podemos ver los siguientes conceptos:

En los escritos del *Arizal*³⁹ (cuyo *Iortzait* –día de su partida física de este mundo– cae este *Motzaéi Shabat*, el día 5 de *Menajem-Av*⁴⁰) se explica el dicho de Moshé antes mencionado –“esa fue la bendición de mi parte; pero de parte de Di-s, Él los bendecirá tal como les prometió”– (el *Arizal* lo dice al estilo cabalístico, y luego se explicará en términos de la Filosofía Jasídica, veamos primero qué dice el *Arizal*:) “la *guematria* –el valor numérico– de las letras hebreas del nombre **Moshé** es el mismo que las de los Divinos Nombre: *E-I* y *Sha-dai*”, y cuando las letras de estos dos Nombres son escritas de manera completa (“*Alef, Lamed, Shin, Dalet y Iud* incluyendo el *colet*”) “su valor número es mil, que en hebreo se escribe אלף

ח. מיינה של תורה שבפירוש רש"י:

מבואר בכתבי האריז"ל (אשר מוצאי שבת קודש זה, ה' מנחם-אב הוא יום ההילולא שלו) במאמרו הנ"ל של משה "עד כאן משלי מכאן ואילך ויברך אתכם כאשר דבר לכם" — "כי משה בגמטריא אל-שד"י", וכאשר האותיות במילויין ("כזה אל"ף למ"ד שי"ן דל"ת יו"ד עם הכולל") "יעלו בגימטריא אלף והיא האלף של בינה", וכחו של משה הי' "עד אימא ולכן ברכם באלף פעמים", ולפיכך אמר "עד כאן משלי מכאן ואילך ויברך אתכם מבהינת אבא עילאה".

39 *Shaar HaPesukim y Likutéi Torá* sobre el versículo.

40 El cual cae en la semana de la Sección Devarím o en los días que reciben la bendición del *Shabat* anterior en el cual se lee Devarím (como este año – 5739).

al igual que la primera letra del abecedario *Alef*, y esta es la *Alef de Biná*”, y el alcance de Moshé era “hasta el nivel de *Ima (Biná)* y por eso los bendijo con *mil* (אלף – *Biná*) veces más”, y a raíz de ello él les dijo “esa fue la bendición de mi parte; pero de parte de Di-s, Él los bendecirá desde el nivel de *Aba ilaá (Jojmá)*”.

También aquí podemos apreciar la concordancia entre el sentido simple del versículo con *Pnimiut HaTorá* –el aspecto interior, místico, de la Torá–:

Se puede decir que la explicación del concepto es la siguiente: si bien (según *Sifrí* y al *Midrash*) la idea de algo sin límite no implica que en la práctica no esté sujeto a cierta cantidad, porque en realidad se habla figurativamente, como se explicó antes, de todos modos, debido a que la idea de algo “más allá de una cuenta”, incluso si es en sentido figurado, está escrita en la Torá de la Verdad, entonces, es un concepto genuino, esto quiere decir, que lo que decimos que los judíos serán como las estrellas del cielo, como el polvo de la tierra y como la arena del mar, una cantidad que “no podrá ser contada por lo numerosa”, es porque la raíz espiritual de lo que “no puede ser contado” es el genuino estado Divino en el que “no hay cantidad ni número”; pero, lo que sucede es que de la manera cómo eso se despliega en el mundo (que es *limitado*) la idea “desciende” traduciéndose de modo que “no podrá ser contada por lo numerosa”.

Esto significa, que la limitación numérica de los judíos al ser comparados con las estrellas del cielo, como el polvo de la tierra y como la arena del mar, no se debe a que esa sea su condición esencial, sino porque ellos (sus almas) descendieron por todos los Mundos (*Atzilut, Briá, Ietzirá*) hasta llegar a este mundo material (*Asía*) en el que prima la segmentación y clasificación de las cosas, pero en realidad y en lo profundo de sus almas, su estado (en su raíz en lo Alto) es el de la genuina inexistencia de todo tipo de número y cuenta.

וגם בענין זה רואים את ההתאמה בין פשוטו של מקרא לפנימיות התורה:

ויש לומר ההסברה בזה: ענין "בלי קצבה" (כפירוש הספרי והמדרש) אמנם אין פירושו בלי מספר בפועל, אלא בהשאלה כנ"ל, ומכל מקום, הענין ד"אין מספר" אפילו בהשאלה, מאחר שהוא כתוב בתורת אמת, הוא ענין אמיתי, והיינו, שאמירה זו שבני ישראל יהיו ככוכבי השמים כעפר הארץ וכחול הים, ריבוי אשר "לא יספר מרוב", יסודה בזה ששרשו של ענין "לא יספר" הוא "בלי מספר" האמיתי, אלא שהדרך שבה נמשך ויורד הדבר בעולם (שמוגבל הוא) הרי היא באופן של "לא יספר מרוב".

והיינו, שההגבלה וה"מספר" בענין זה שישראל הם ככוכבי השמים כעפר הארץ וכחול הים אינה מצד עצמם וענינם, אלא מצד זה שירדו לעולמות, עד לעולם הזה, אבל באמיתיות ובפנימיות, ענינם (שרשם למעלה —) הוא בלי מספר האמיתי.

Y según esto resulta, que de acuerdo a *Sifrí* y el *Midrash*, la inmensa cantidad de judíos comparada a las estrellas del cielo, como el polvo de la tierra y como la arena del mar, que “no podrá ser contada por lo numerosa”, emana del estado ilimitado de lo Alto, de los Mundos *ein sof* –sin límite– que trascienden a *Atzilut*. Y una gran cantidad pero limitada, que en el idioma de la gente se limita a un “número”, su raíz en lo Alto es un estado Divino limitado – las diez *sefirot* de *Atzilut*⁴¹.

9. Incluso cuando no hablamos acerca de los judíos como una cantidad extraordinaria, en consonancia con la opinión de Rashi, hay una diferencia entre la bendición de Moshé y la bendición de Di-s: en una, se siente la limitación y la cantidad que hay en ellos (en la bendición de Moshé), y en la otra, la limitación es imperceptible – situación similar al polvo de la tierra (la bendición de Di-s), como fue dicho antes,

y en vista de que *todas* las cosas poseen una raíz en lo Alto, se entiende que en lo Alto la raíz de estos dos asuntos es en un nivel en el que hay un *kelí* –un canal receptor de la luz Divina ilimitada– (esto es, el mundo de *Atzilut*), pues en esa instancia del descenso de la luz Divina en su proceso creativo, **comienza a generarse**, desde la simplicidad no compuesta de la luz Divina que trasciende a *Atzilut*, **la segmentación** entre una *sefirá* y la otra y **el límite** hasta qué punto se extenderá **automáticamente** la sensación de la Divinidad irrestricta propia de *Atzilut* y comenzará la existencia *creada* de un “otro”, es un estado Divino en el que prevalece **el número** de canales receptores (*kelím*) por sobre lo abstracto de la luz (*or*)⁴². Y por ende ese aspecto Divino de limitación y segmentación **se despliega hasta**

ועפ"ז נמצא, לפי הספרי והמדרש, שהריבוי המופלג דישראל ככוכבי השמים כעפר הארץ וכחול הים אשר "לא יספר מרוב", בא מבחינת בלי גבול למעלה, מעולמות אין סוף למעלה מאצילות. ואילו ריבוי בהגבלה אשר גם בלשון בני אדם נקרא "מספר", שרשו למעלה בבחינת גבול, עשר ספירות דאצילות.

ט. אמנם, גם כשמדובר בבני ישראל כפי שהם לדעת רש"י, שאין מספרם בריבוי מופלג כל כך, ישנו חילוק בין ברכת משה לברכת הקב"ה, אם ענין ההגבלה והמספר שבהם הוא דבר הניכר ונרגש בהם (ברכת משה), או שאין ההגבלה נרגשת — בדוגמת עפר הארץ (ברכת הקב"ה) כנ"ל.

וכיון שלכל הענינים יש שורש למעלה, מובן ששורש ב' ענינים אלו למעלה הוא במדריגה שבה יש כלי (אצילות), אשר שם מתחיל ענין ההתחלקות וההגבלה וממילא — המספר. ולכן נמשך זה גם למטה בהגבלה ובמספר בפועל (גם בלשון בני אדם).

41 Véase en la Serie de Discursos Jasídicos 5672 caps. 34 y 85. También en el final del cap. 86 y en el cap. 89.

42 Ídem. nota anterior cap. 85.

aquí “abajo”, en la realidad material **práctica**, y resulta **en la limitación** de las cosas de índole físico y **en el conteo de la cantidad** corpórea que pesa más que el espíritu (y **esto se nota incluso en la terminología idiomática de la gente**).

[Diferente es si la raíz del flujo Divino es en la luz Divina que trasciende los *kelím*, es decir, si el flujo espiritual proviene de un nivel en el que no hay receptores (*kelím*) que limitan y canalizan la luz, de allí se proyecta también aquí “abajo” un escenario de *inexistencia de número*⁴³ y límites (en el contexto del mundo), una cantidad como las estrellas del cielo, como el polvo de la tierra y como la arena del mar, pues en ese contexto la influencia de lo Alto se traduce en una sensación como si fuera una cantidad *imposible* de contar].

La diferencia entre estas dos formas reside en, si el efecto de los *kelím* es perceptible o no.

Teniendo en mente todo lo explicado, resulta, que la bendición de Di-s de acuerdo a la interpretación de *Sifrí* y el *Midrash* proviene del nivel de *Kéter*, en el que prevalece el carácter infinito de la luz Divina y no hay *kelím* que la canalicen y limiten, en cambio, según Rashi el origen de la bendición de Di-s es el nivel de *Jojmá*, un estado Divino que se caracteriza por la presencia de *kelím*⁴⁴, solo que al estar anulados a la luz, son imperceptibles, razón por la cual la *Jojmá* e incluso sus *kelím*, en general, son llamados *luz*⁴⁵; y la bendición de Moshé en la que sí se siente la limitación y la cantidad, es del nivel de *Biná*⁶⁴, pues allí el efecto del *kelí* es perceptible⁶⁵.

Y a través del estudio de Torá en sus dos modalidades:

a) el *Pshat*, el significado literal de la Escritura –que en líneas generales es *Niglé de Torá*, la faceta revelada de la

המספר. ולכן נמשך זה גם למטה בהגבלה ובמספר בפועל (גם בלשון בני אדם).

[משא"כ השורש כפי שהוא מבחינת האור שלמעלה מכלים, היינו ממקום שאין בו כלים, נמשך ממנו גם למטה ענין של בלי מספר (לפי ערך העולם), ריבוי ככוכבי השמים כעפר הארץ וכחול הים].
והחילוק בין ב' האופנים הוא, האם ענין הכלים נרגש או שאינו נרגש.

ועפ"ז נמצא, שברכת הקב"ה לפי פירוש הספרי והמדרש היא מבחינת הכתר, שאין שם כלים, משא"כ לפי פירוש רש"י ברכת הקב"ה היא מבחינת חכמה, אשר שם יש כלים אלא שאין הם נרגשים, להיותם בטלים לאור, דמטעם זה נקראת החכמה, ובכלל זה גם הכלים שבה, חיוהי — אורות, ואילו ברכת משה, שבה נרגש ענין ההגבלה והמספר, היא מבחינת בינה, אשר שם נרגש ענין הכלי.

וע"י הלימוד בתורה בב' האופנים — פשט (ובכלל — נגלה דתורה), שענינו בכללות הוא

43 Ídem. caps. 86 y 89.

44 Ídem. notas anteriores.

45 Véase *Likutéi Torá* al final de la Sección Matot (87d al final del folio). Y en varios lugares más.

Torá– **cuya característica es** la clasificación, definición y explicación de las *mitzvot* en la práctica, **el “número”⁴⁶ de la Torá; y b) junto a ello**, el estudio de *Pnimit HaTorá*, el aspecto interior, místico, de la Torá – **la Torá del Arizal**,

(acorde a lo dicho por el Arizal⁴⁷ mismo que precisamente en estas últimas generaciones está permitido y es una *miztvá* revelar este conocimiento, el cual se reveló y se hizo público en la Filosofía Jasídica, *Jasidut*, y de modo que los conceptos profundos se puedan comprender, esto es, *Jasidut Jabad*),

lo que en líneas generales es el *ein sof*–lo ilimitado–de la Torá, que trasciende la realidad segmentada de números. Y al estudiar los aspectos interiores con los revelados como una única Torá, tendremos el mérito de que llegue la época en la que “el número de los Hijos de Israel...no será medido ni contado”⁴⁸, cuando se revele la Divinidad desde *Atik* –el nivel profundo de *Kéter*– cosa que tendrá lugar en el Futuro Venidero, literalmente pronto.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Devarím 5736 – 1976)

"מספר" שבתורה, ופנימיות התורה, תורתו של האריז"ל (אשר, כדברי האריז"ל, דוקא בדורות אלו האחרונים מותר ומצוה לגלות זאת החכמה, ואשר בימינו נתגלתה בתורת החסידות ובאופן שיתפרנסון מיני', חסידות חב"ד), אשר בכללות היא אין סוף שבתורה, למעלה מגדר מספר, ובאופן של תורה אחת, נזכה לזמן של "והי' מספר בני ישראל גו' אשר לא ימד ולא יספר" לעתיד לבוא, ובקרוב ממש.

46 Al final del Discurso Jasídico que comienza "*Baiom hasheni*" 5685 (en *Séfer HaMaamarim kunteisim* vol. II 470a). *Séfer HaMaamarim* 5700 pág. 68. *Séfer HaMaamarim* 5705 pág. 193.

47 *Tania, Igueret HaKodesh* 26 (142b).

48 Oshea 2:1. Y véase *Likutéi Torá* Balak 67d y 68c. *Or HaTorá Naj* allí. Y véase en extenso en la próxima *Sijá*.

Resumen

“EI CONTEXTO DE LA BENDICIÓN”

En nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia lo siguiente “Que el Eterno, Di-s de sus ancestros, les añade tanto como son mil veces más, y los bendiga tal como Él les ha hablado”. Rashi explica: ¿qué sentido tiene volver a decir: “Que el Eterno...los bendiga tal como Él les ha hablado”? En realidad estas palabras de Moshé son respuesta a lo que ellos dijeron: “Moshé, tú pones limite a nuestras bendiciones: Di-s ya ha prometido a Abraham: ...que si pudiera un hombre contar... entonces Moshé les dijo: “Eso que dije al principio fue de mi parte, pero de parte de Di-s, que Él “los bendiga tal como Él les ha hablado”.

La fuente de Rashi es del Sifrí y del Midrash, pero Rashi hizo algunas diferencias.

Debemos comprender: ¿Qué agregó Moshé en su bendición luego de la bendición de Di-s “; o sea, la bendición de Moshé se anula a la bendición de Di-s, ya que la de Di-s es una bendición ilimitada y la de Moshé es ilimitada?

La explicación: el argumento del Pueblo de Israel no fue ¿por qué Moshé dio una bendición limitada! pues cuán grande sea la persona que bendiga sigue siendo una creación limitada, como el tiempo que es limitado, de él no puede haber infinito de tiempo, ya que es limitado por segundos, minutos etc.

Aun para la opinión del Midrash y Sifrí al decir la bendición “ilimitada de Di-s” no significa ilimitado literalmente, sino un número muy grande de personas, y el sentido en la bendición de Di-s es, que sean muchos hasta ser imposible contar. Al igual de los granos que recolecto Iosef en Egipto, el versículo enuncia que había tanta abundancia hasta que no tenia numero, aun que si había numero, pero la intención es decir que había mucha cantidad.

Según el Sifrí y el Midrash, mil veces es una cantidad pequeña, pero para Rashi según la explicación sencilla de los versículos sigue siendo una gran cantidad, ya que sin las mujeres y niños eran seiscientos mil personas, si los juntamos y lo multiplicamos por mil, son más de dos billones de persona, que es una gran cantidad. Según lo antedicho comprendemos porque no es una contradicción la bendición de Di-s con la de Moshé, ya que las dos significan una gran cantidad de personas y no algo ilimitado. También al decir mil veces más, su intención no es decir solamente mil, sino a una gran cantidad.

El argumento del Pueblo de Israel fue, comprendemos que la bendición no significa un

ilimitado de personas literalmente, pues el polvo y la superficie de la tierra es limitada y las personas son de tamaño más grande, para ser ilimitado como la tierra no entrarían, particularmente cuando sea la resucitación de los difuntos, sin embargo argumentaron ¡¿por qué Moshé los bendijo con un numero específico, algo que Di-s no lo limito?! Sobre esto le contesto Moshé yo les doy mi bendición según mis características, que venga Di-s y los bendiga tal como les ha hablado.

El concepto según *jasidut*: el hecho que la bendición es ilimitada (aun que al bajar al mundo se debe limitar por sus características limitadas), significa que la fuente de donde proviene esta bendición es de un lugar ilimitado, o sea, verdaderamente el Pueblo de Israel es ilimitado, pero al descender a este mundo se limito. Mediante el estudio de sencillo y parte revelada de la Torá junto a la parte oculta de la Torá, proyectamos estas dos clases de bendiciones.

(Resumen de la tercera *sijá* de Parshát Devarím vol. 19)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

**R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen**